



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 31.03.1995
KOM(95) 124 slutlig

94/O199 (COD)

Ändrat förslag till

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESLUT

om inrättande av ett Europaår för livslång
utbildning (1996)

(framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget)

Explanatory memorandum

The Commission's proposal COM(94) 264 final - 94/0199(COD) was examined in first reading by the European Parliament on 16 March 1995. Among the 39 voted amendments, the Commission accepted 25, some in spirit if not verbatim (n° 1 to 8, 12, 15 to 20, 23, 27, 41, 30, 31, 32, 35 to 38). It accepted amendments n° 9, 24 and 40 in part. It cannot accept 12 amendments (n° 10, 11, 13, 14, 21, 22, 25, 26, 28, 33, 34, 39). The reason for rejecting the latter concerns principally the application of the principle of subsidiarity, either because they concern relationships between Member States and their internal authorities, or because they could imply a harmonization at Community level which would represent a breach of Article 126 of the Treaty.

The amendments accepted mainly concern the specification of the objectives and themes of the Year, and the means to implement them.

Ursprungligt förslag till
EUROPAPARLAMENTETS OCH
RÅDETS BESLUT
om inrättande av ett Europaår för livslång
utbildning (1996)

Andrat förslag

EUROPAPARLAMENTET OCH
EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upp-
rättandet av Europeiska gemenskapen,
särskilt artiklarna 126 och 127 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och
sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs
yttrande, och

med beaktande av följande:

Utvecklingen av livsföringen och
individuella och kollektiva beteenden
medför att utbildningen måste
tillfredsställa nya behov.

Utvecklingen av produktionsmetoderna i samband med införandet av nya tekniker och nya arbetsformer medför en djupgående förändring av de kunskaper och förmågor som krävs av arbetstagarna och nödvändiggör ansträngningar för att skapa nya arbetstillfällen för att överbrygga gapet mellan den ekonomiska tillväxten och skapandet av sysselsättning i Europa.

En fortgående anpassning av utbildningssystemen till dessa nya krav är av avsevärd strategisk betydelse för Europa, vars konkurrenskraft och sociala organisation baseras på kunskap och know-how.

En fortgående anpassning av utbildningssystemen till dessa nya krav är av avsevärd strategisk betydelse för Europa, vars konkurrenskraft och sociala organisation baseras på kunskap och know-how, och yrkesutbildningens attraktionskraft och prestige är i hög grad avhängig av att man jämställer den allmänna utbildningen med yrkesutbildning och erkänner det sociala värdet av yrken som kräver yrkeslegitimation.

ny beaktandemening:

Utbildning och yrkesutbildning skall ge den enskilde möjlighet att utveckla hela sin personlighet. Den skall förmedla grundläggande värderingar i det privata, sociala och offentliga livet, såsom solidaritet, tolerans och förståelse för kulturell mångfald. Utbildning och yrkesutbildning bör dessutom främja förmågan till kommunikation mellan olika kulturgrupper och alla europeiska medborgares deltagande i demokratiska beslutsprocesser.

ny beaktandemening:

I vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning förutses att mer än två miljoner arbetstillfällen bör skapas fram till år 2000 och att detta kommer att kräva nya yrkesprofiler förbundna med den tekniska utvecklingen inom det audiovisuella området och informationssamhället, vilket kräver en fortgående utbildning och en flexibel grundutbildning.

Betydelsen av livslång utbildning för individen och arbetstagaren blir alltmera fundamental för säkerställandet av det personliga självförverkligandet och stärkandet av utsikterna till långsiktig sysselsättning. I kommissionens vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning betonas att utbildning och yrkesutbildning otvivelaktigt kommer att spela en avgörande roll i att skapa tillväxt och återupprätta konkurrenskraft och en socialt acceptabel sysselsättningsnivå.

Betydelsen av livslång utbildning för individen och arbetstagaren blir alltmera fundamental för stärkandet av utsikterna till långsiktig sysselsättning. I kommissionens vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning betonas att utbildning och yrkesutbildning otvivelaktigt kommer att spela en avgörande roll i att skapa tillväxt och återupprätta konkurrenskraft och en socialt acceptabel sysselsättningsnivå.

ny beaktandemening:

Det bör erinras om att utbudet av utbildning utanför skolsystemet (såsom folkhögskolor, institut för vuxenutbildning och distansutbildning) får allt större betydelse. I detta sammanhang måste man säkerställa att alla medborgare får möjlighet att dra nytta av detta nödvändiga utbud, och att det är nödvändigt att främja utbildningen utanför skolsystemet, men att det inte får ske på bekostnad av den allmänna grundutbildningen.

Den arbetslöshet som drabbar ungdomar och vuxna medför risk för att det sociala nätverket försvinner samt att man inte tror på yrkesutbildningens betydelse, vilket drabbar tilliten till idén om livslångt lärande, vilken i stället bör främjas.

ny beaktandemening:

Vidareutbildning ökar möjligheterna till arbete och utgör en bra lösning på sociala konflikter. Tillsammans med liknande åtgärder bör vidareutbildning bidra till att minska främlingsfientlighet och förhindra att människor blir offer för alkohol- och narkotikamissbruk och de därmed förbundna tendenserna att lösa problem med hjälp av våld.

ny beaktandemening:

I kommissionens vitbok om europeisk socialpolitik förordas en positiv och flexibel inställning till arbete och yrkesutbildning, en högre kunskapsnivå hos den nuvarande och framtida arbetskraften och införande av fiskala och andra incitament för företag och enskilda att investera i fortsatt utbildning så att det utvecklas möjligheter till livslångt lärande för vuxna.

Det bör inrättas ett ömsesidigt erfarenhets- och informationsutbyte rörande de åtgärder som medlemsstaterna vidtar på nationell nivå, de talrika initiativen på regional och lokal nivå samt de åtgärder som Europarådet och andra internationella organisationer vidtagit inom utbildningsområdet.

Under 1996 kommer åtgärdsprogrammen Leonardo da Vinci¹ och Sokrates² att få full verkan, och dessa program utgör den andra generationen av gemenskapsprogram inom utbildningsområdet.

ny beaktandemening:

Befintliga system för distansundervisning och självstudier, internationella nätverk (i synnerhet datornät), interaktiv kommunikation vid inläring samt mellan lärare och elever liksom informationsstrukturer bör spela en viktig roll vid den livslånga utbildningen. De redan befintliga internationella nätverken är särskilt lämpade för språkinläring. För att kunna inlemma dessa i den fortlöpande inlärningsprocessen krävs en gedigen grundutbildning.

¹ Rådets beslut .././EG, EGT nr L .

² Europaparlamentets och rådets beslut .././EG, EGT nr L .

Strukturfonderna, särskilt Europeiska socialfonden, och de gemenskapsåtgärder som är anknutna till dessa, i synnerhet ADAPT och EMPLOI, ger ett betydande bidrag till att skapa en högkvalitativ utbildning och yrkesutbildning.

Den fundamentala betydelsen av utbildning och yrkesutbildning för skapandet av ett Europa som är konkurrenskraftigt, solidariskt och befrämjande för den enskildes självförverkligande bör uppmärksammas genom en rad samordnade åtgärder på gemenskapsnivå inom ramen för ett Europaår för livslång utbildning, i syfte att uppnå en större verkan än den som skapas av befintliga gemenskapsprogram, och som inte kan uppnås av enskilda åtgärder från medlemsstaternas sida.

Den fundamentala betydelsen av utbildning och yrkesutbildning för skapandet av ett Europa som är konkurrenskraftigt och solidariskt bör uppmärksammas genom en rad samordnade åtgärder på gemenskapsnivå inom ramen för ett Europaår för livslång utbildning, i syfte att uppnå en större verkan än den som skapas av befintliga gemenskapsprogram, och som inte kan uppnås av enskilda åtgärder från medlemsstaternas sida.

ny beaktandemening:

Europaparlamentet, rådet och kommissionen har kommit överens om en provisorisk lösning angående åtgärder för att genomföra de beslut som antagits den 20 januari 1995 enligt förfarandet i artikel 189 b i Romfördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS
FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Åtgärder för att informera om, uppmärksamma och främja begreppet livslång utbildning skall vidtas under perioden från den 1 januari 1995 till den 31 december 1996.
2. 1996 utropas härmed till "Europaåret för livslång utbildning".

Artikel 2

De åtgärder som föreskrivs i artikel 1 skall ha följande mål:

1. Att den europeiska allmänheten blir medveten om betydelsen av livslång utbildning som en nyckelfaktor för individens personliga utveckling och för en europeisk modell där konkurrenskraft och hög tillväxt leder till sysselsättning.
2. Att stimulera till en högre grad av samarbete mellan anstalter för utbildning och yrkesutbildning och affärsvärlden, särskilt de små och medelstora företagen.

Ändring 15

1. Att den europeiska allmänheten blir medveten om betydelsen av livslång utbildning som en nyckelfaktor för individens personliga utveckling och deltagande i den demokratiska beslutsprocessen.
3. Att bidra till europeisk konkurrenskraft och sysselsättningsintensiv ekonomisk tillväxt genom att öka medvetenheten hos arbetsmarknadens parter om vikten av att skapa möjligheter till livslång utbildning för att bemöta ekonomiska och sociala förändringar, varvid särskilt små och medelstora företag skall uppmuntras.

3. Att bidra till att skapa ett europeiskt utbildningsområde genom erkännande av akademiska och yrkesmässiga bevis inom Europeiska unionen och genom införande av en europeisk dimension i utbildningen.
4. Att göra de europeiska medborgarna medvetna om Europeiska unionens initiativ vad gäller erkännande av akademiska och yrkesmässiga examensbevis, samt främja en europeisk dimension i utbildningen, särskilt genom Leonardo da Vinci- och Sokratesprogrammen. Ett av Europaårets tyngdpunkter bör i detta sammanhang vara främjandet av språkkunskaper.
5. Att betona vikten av allas tillgång till livslång utbildning och av lämpliga system för officiellt godkännande av examensbevis, oberoende av kön, ålder, fysisk förmåga och etnisk, ekonomisk eller social bakgrund, för att på så sätt förhindra slöseri med begåvning, bekämpa social utslagning, erbjuda flickor och kvinnor en större skala av yrkesmöjligheter och avskaffa regionala olikheter.

4. Att betona utbildningens bidrag till förekomsten av lika möjligheter, och följaktligen betydelsen av denna jämställdhet, särskilt mellan män och kvinnor, vad gäller tillgång till utbildning och yrkesutbildning.

utgår

6. Att uppmuntra föräldrar och förmyndare till att ta sitt ansvar för utbildning och uppfostran av sina barn och ungdomar, för att stärka dem i deras roll som förebilder i samband med begreppet livslång utbildning.

Artikel 3

1. De åtgärder som föreskrivs i artikel 1 innefattar evenemang med allmänt eller specifikt tema, utarbetande och spridning av informationsprodukter samt studier och undersökningar.
2. Kriterierna, förfarandena och de närmare bestämmelserna för urval och finansiering av verksamheter beskrivs i bilagan.
2. Dessa åtgärder skall leda till att de mål som anges i artikel 2 förverkligas. De skall betona vikten av samarbete mellan utbildningsanstalter, företag och arbetsmarknadens parter, de möjligheter som erbjuds av ett europeiskt utbildningsområde vad gäller rörlighet för dem som genomgår yrkesutbildning och för arbetstagare, liksom behovet av att säkerställa bättre tillgång till utbildning för alla, oberoende av kön eller etnisk, ekonomisk eller social bakgrund.

3. Vid urvalet av de åtgärder som avses i avsnitt II i bilagan skall de åtgärder prioriteras som ger praktiska bevis på utbildningens fördelar och som stimulerar individer, företag eller regional utveckling, de åtgärder som framhäver begreppet livslång utbildning, de åtgärder som uppmuntrar arbetsmarknadens parter att genom kollektiva avtal främja tillgången till utbildning och yrkesutbildning, de åtgärder som visar värdet av samarbete över nationsgränserna, de åtgärder som sprider resultatet av gemenskapens åtgärder samt de åtgärder som genom europeiska, nationella, regionala och lokala nätverk främjar utbyte av idéer och framgångsrika metoder i samband med tillhandahållandet av livslång utbildning, särskilt för socialt utslagna och riskgrupper.

Artikel 4

Kommissionen skall ansvara för genomförandet av detta beslut.

I detta syfte skall den biträdas av en rådgivande kommitté, som skall bestå av en företrädare från varje medlemsstat och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

I detta syfte skall den biträdas av en rådgivande kommitté, som skall bestå av två företrädare från varje medlemsstat och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgivit. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

Artikel 5

Beslut om gemenskapens medfinansiering av de åtgärder som föreslås av medlemsstaterna skall fattas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 4. De åtgärder som skall genomföras inom ramen för detta beslut skall beslutas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 4.

Artikel 6

1. Varje medlemsstat skall utse ett organ som ansvarar för urval, samordning och genomförande av de åtgärder som föreskrivs i detta beslut.
2. Ansökningar om finansiering av de åtgärder som föreskrivs i avsnitt II B i bilagan skall lämnas till kommissionen av den berörda medlemsstaten.

Artikel 7

Kommissionen skall regelbundet informera Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om de verksamheter som planeras inom ramen för Europaåret för livslång utbildning och som beslutats av den rådgivande kommittén. Kommissionen skall även säkerställa ett nära samarbete med Leonardo da Vinci- och Sokratesprogrammen.

Artikel 8

Kommissionen skall säkerställa att Europaåret för livslång utbildning får största möjliga verkan genom att se till att berörda gemenskapsprogram eller andra finansieringsorgan, särskilt programmen för utbildning, Europeiska socialfonden och de enheter som ansvarar för Europeiska unionens informationspolitik under 1996 ger finansiellt stöd till och bidrar till att förverkliga Europaårets målsättningar.

Artikel 9

Kommissionen och medlemsstaterna skall inom ramen för sina befogenheter se till att arbetsmarknadens parter och, i de fall där de har ett ansvar för utbildning, de regionala eller lokala myndigheterna deltar i planeringen och genomförandet av verksamheter i samband med Europaåret för livslång utbildning.

Artikel 7

Kommissionen skall före den 31 december 1997 till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén lämna en rapport om genomförandet, resultaten och en global utvärdering av de åtgärder som föreskrivs i detta beslut, och skall föreslå närmare bestämmelser för att säkerställa att åtgärderna följs upp.

Utfärdat i Bryssel den .

På Europaparlamentets vägnar

XX

Ordförande

På rådets vägnar

YY

Ordförande

Artikel 10

Kommissionen skall före den 31 december 1997 till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén lämna en rapport om genomförandet, resultaten och en global utvärdering av de åtgärder som föreskrivs i detta beslut, och skall föreslå närmare bestämmelser för att säkerställa att åtgärderna följs upp.

BILAGA

I. Allmänna bestämmelser

utgår

1. Mål och motiv för åtgärder

Enligt rekommendationerna i den vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning som kommissionen lämnat till Europeiska rådet i Bryssel i december 1993, vilken vitbok rekommenderar kommissionen att klart och tydligt fastställa förutsättningar och långsiktiga mål för de åtgärder och den politik som genomförs inom utbildningsområdet, kan ett sätt att ge en viktig signal och skapa en större medvetenhet på detta område vara att proklamera ett Europaår för livslång utbildning.

2. Teman

Verksamheter som genomförs inom ramen för Europaåret för livslång utbildning kommer att inriktas på de mål som anges i artikel 2, dvs. utveckling, generalisering och systematisering av livslång utbildning, betoning av vikten av samarbete mellan utbildningsanstalter och affärsvärlden.

stärkande av de möjligheter som erbjuds av ett europeiskt utbildningsområde vad gäller rörlighet för de som genomgår yrkesutbildning och arbetstagare och behovet av att säkerställa bättre tillgång för alla till utbildning - särskilt med avseende på jämställdhet mellan män och kvinnor.

3. *Kriterier*

Vid urvalet av de verksamheter som avses i avsnitt II skall de verksamheter prioriteras som ger praktiska bevis på utbildningens fördelar för individer, företag och den regionala utvecklingen, de åtgärder som framhäver begreppet livslång utbildning, de åtgärder som baseras på gemenskapens åtgärder inom utbildningsområdet och de åtgärder som visar värdet av samarbete över nationsgränserna.

II. Verksamheternas innehåll

A. Verksamheter som helt finansieras av gemenskapen

1. a) Organisering av europeiska symposier för att lansera och genomföra Europaåret med ovannämnda teman.

Verksamheternas innehåll

1. Åtgärder för att öka medvetenheten om Europaåret för livslång utbildning.

- | | |
|---|--|
| <p>b) Organisering av möten i varje medlemsstat för att framhäva Europeiska unionens bidrag till <u>ovannämnda olika teman.</u></p> | <p>b) Organisering av möten i varje medlemsstat för att framhäva Europeiska unionens bidrag till <u>genomförandet av Europaårets mål.</u></p> |
| <p>2. <u>Informationsåtgärder på gemenskapsnivå inom följande områden:</u> utgår</p> | |
| <p>a) Skapande av en symbol och ett valspråk för Europaåret för livslång utbildning.</p> | <p>2. Skapande av en symbol och ett valspråk för Europaåret för livslång utbildning.</p> |
| <p>b) U t a r b e t a n d e a v informationsprodukter, t.ex. videor som beskriver banbrytande erfarenheter inom utbildningsområdet, multimediestånd på mässor och utställningar, broschyrer och kataloger, informationsmappar (text, bild, grafiska framställningar, diagram, etc.) för att underlätta organisering av lokala och regionala konferenser och seminarier kring Europaårets fyra teman, interaktiva system (CD-ROM, CD-I eller telematiska tillämpningar) som kompletterar</p> | <p>3. U t a r b e t a n d e a v informationsprodukter, t.ex. video som beskriver banbrytande erfarenheter inom utbildningsområdet, multimediestånd på mässor och utställningar, broschyrer och kataloger, informationsmappar (text, bild, grafiska framställningar, diagram, etc.) för att underlätta organisering av lokala och regionala konferenser och seminarier kring Europaårets fyra teman, interaktiva system (CD-ROM, CD-I eller telematiska tillämpningar) som kompletterar</p> |

det tryckta materialet; utöver sitt informationsvärde kommer dessa produkter också att göra det lättare för en bredare allmänhet att få tillgång till information om erkännande av examensbevis i yrkeslivet, om villkoren för att påbörja högre utbildning i unionen och om de olika projekt som får stöd av gemenskapens olika program och initiativ.

c) Anlitande av de medier som når ut till den breda allmänheten (TV, radio, press) och av specialiserade medier (utbildnings-TV-kanaler, fackpress) för reklam- och informationskampanjer.

d) Organisering av europeiska tävlingar (t.ex. för elever, skolor, företag eller lokala myndigheter) som framhäver de konkreta resultat som har uppnåtts vad gäller Europaårets fyra teman, bl.a. i samarbete med affärsvärlden, arbetsmarknadens parter och utbildningssektorn, i synnerhet vad gäller arbetstagares tillgång till livslång utbildning.

det tryckta materialet; utöver sitt informationsvärde kommer dessa produkter också att göra det lättare för en bredare allmänhet att få tillgång till information om erkännande av examensbevis i yrkeslivet, om villkoren för att påbörja högre utbildning i unionen och om de olika projekt som får stöd av gemenskapens olika program och initiativ.

4. Samarbete med medierna.

5. Organisering av europeiska tävlingar som framhäver de konkreta resultat som har uppnåtts vad gäller Europaårets målsättningar.

3. Undersökningar, förberedande utredningar och utvärderingar i efterhand för de olika målgrupperna för vart och ett av Europaårets teman, varvid en av tyngdpunkterna är att klarare definiera de förväntningar som olika delar av allmänheten har, inklusive vad gäller unionens medverkan.
6. Utfärdande av ett intyg till de som deltagit i verksamheter som organiserats inom ramen för Europaåret för att värdesätta deras engagemang i dessa verksamheter.
7. Undersökningar, särskilt i syfte att klart definiera de olika målgruppernas förväntningar i samband med Europaårets olika teman och i syfte att utvärdera Europaårets effekter.
- B. Verksamheter som medfinansieras av gemenskapen
- B. Verksamheter som medfinansieras av gemenskapen upp till 50 %
- De verksamheter som föreslås av de nationella myndigheterna inom ramen för Europaåret kan medfinansieras av gemenskapen, varvid finansieringsgraden skall anpassas till varje enskilt fall men aldrig får överskrida 50 % av kostnaderna. Dessa verksamheter kan särskilt avse följande:
- utgår
- a) Stimulansåtgärder på nationell eller regional nivå med avseende på Europaårets gemensamma teman.
1. Stimulansåtgärder på nationell eller regional nivå med avseende på Europaårets gemensamma teman.

- | | | | |
|----|---|----|---|
| b) | Åtgärder för att informera om exempel på framgångsrika metoder. | 2. | Åtgärder för att informera om exempel på framgångsrika metoder. |
| c) | Organisering av prisutdelningar och tävlingar på nationell eller regional nivå. | 3. | Organisering av prisutdelningar och tävlingar på nationell eller regional nivå. |

C. Verksamheter som inte finansieras av gemenskapen

Frivilliga verksamheter som genomförs av offentliga och privata aktörer, bl.a. innefattande beviljande av rätten att använda Europaårets symbol eller exploatera Europaårets prioriterade teman i samband med informationskampanjer och evenemang.

ISSN 1024-4506

KOM(95) 124 slutlig

DOKUMENT

SV

04 16

Katalognummer : CB-CO-95-132-SV-C

ISBN 92-77-87582-8

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg

24